

To besedilo je zgolj informativne narave in nima pravnega učinka. Institucije Unije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti. Verodostojne različice zadevnih aktov, vključno z uvodnimi izjavami, so objavljene v Uradnem listu Evropske unije. Na voljo so na portalu EUR-Lex. Uradna besedila so neposredno dostopna prek povezav v tem dokumentu

► **B****UREDBA SVETA (ES) št. 2271/96**

z dne 22. novembra 1996

o zaščiti pred učinki ekstrateritorialne uporabe zakonodaje, ki jo sprejme tretja država, in dejanji, ki na tej zakonodaji temeljijo ali iz nje izhajajo

(UL L 309, 29.11.1996, str. 1)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
► <u>M1</u>	Uredba Sveta (ES) št. 807/2003 z dne 14. aprila 2003	L 122	36	16.5.2003
► <u>M2</u>	Uredba (EU) št. 37/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2014	L 18	1	21.1.2014
► <u>M3</u>	Delegirana uredba Komisije (EU) 2018/1100 z dne 6. junija 2018	L 199I	1	7.8.2018

▼ B**UREDBA SVETA (ES) št. 2271/96****z dne 22. novembra 1996**

o zaščiti pred učinki ekstrateritorialne uporabe zakonodaje, ki jo sprejme tretja država, in dejanji, ki na tej zakonodaji temeljijo ali iz nje izhajajo

Člen 1

Ta uredba zagotavlja varstvo in preprečuje učinke ekstrateritorialne uporabe zakonov, iz priloge k tej uredbi, drugih predpisov in dejanj, ki na njih temeljijo ali iz njih izhajajo, kadar takšna uporaba škodi interesom fizičnih in pravnih oseb iz člena 11, ki se ukvarjajo z mednarodno trgovino, prostim pretokom kapitala in sorodnimi trgovskimi dejavnostmi med Skupnostjo in tretjimi državami.

▼ M2

Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 11, da se v Prilogo k tej uredbi doda zakone, uredbe ali druge zakonodajne instrumente tretjih držav, ki imajo ekstrateritorialno uporabo in negativne učinke na interese Unije ter interese fizičnih in pravnih oseb, ki uveljavljajo pravice na podlagi Pogodbe o delovanju Evropske unije, ter črta zakone, uredbe ali druge zakonodajne instrumente, ki nimajo več takšnih učinkov.

▼ B*Člen 2*

Kadar so ekonomski in/ali finančni interesi fizičnih in pravnih oseb iz člena 11, neposredno ali posredno prizadeti zaradi zakonov, ki so navedeni v prilogi, ali dejanj, ki na njih temeljijo ali iz njih izhajajo, prizadeta fizična ali pravna oseba o tem obvesti Komisijo v 30 dneh od dneva, ko je prejela obvestilo; če so prizadeti interesi pravne osebe, je to obveznost direktorjev, poslovodij in drugih oseb s poslovnimi pooblastili ⁽¹⁾.

Na zahtevo Komisije oseba iz odstavka 1 zagotovi vse informacije, ki so bistvene za namene uredbe, v skladu z zahtevo Komisije v 30 dneh od dneva zahtevka.

Komisiji se informacije predložijo neposredno ali posredno, preko pristojnih organov oblasti držav članic. Če je informacija predložena Komisiji neposredno, ta nemudoma obvesti pristojne organe oblasti držav članic, v katerih fizična oseba, ki je dala informacijo, prebiva ali je pravna oseba registrirana.

Člen 3

Informacije, dobljene v skladu s členom 2, se uporabijo le za namen, za katerega so bile dane.

⁽¹⁾ Informacije naj se pošljejo na naslednji naslov: Evropska komisija, Generalni direktorat I, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-049 Bruselj (faks: (32-2) 295 65 05).

▼B

Za informacije, ki so zaupne ali so bile dane zaupno, velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti. Komisija jih ne sme razkrivati brez izrecnega dovoljenja osebe, ki jih je dala.

Razkrivanje (dajanje) takih informacij je dovoljeno le, kadar je Komisija zavezana ali za to pooblaščen, zlasti v povezavi s sodnimi postopki. Tako razkrivanje (dajanje) informacij mora upoštevati legitimni interes prizadete fizične in pravne osebe, da se njene poslovne skrivnosti ne razkrijejo.

Ta člen Komisiji ne preprečuje razkritja splošnih informacij. Tako razkritje pa ni dovoljeno, če je v nasprotju s prvotnim namenom te informacije.

V primeru kršitve zaupnosti ima tisti, ki je informacijo dal, pravico zahtevati, da se informacija briše, ne upošteva ali popravi glede na primer.

Člen 4

Sodbe sodišč in odločbe upravnih organov zunaj Skupnosti, ki neposredno ali posredno uveljavljajo zakone iz priloge ali dejanja, ki na njih temeljijo ali iz njih izhajajo, se ne priznavajo in nikakor niso izvršljive.

Člen 5

Fizične in pravne osebe iz člena 11 ne smejo, neposredno ali posredno, po namestniku ali posredniku, s storitvijo ali namerno opustitvijo, izpolnjevati zahtev ali prepovedi, skupaj z zahtevami tujih sodišč, ki neposredno ali posredno temeljijo na zakonih iz priloge ali iz njih izhajajo oziroma dejanj, ki na njih temeljijo ali iz njih izhajajo.

Fizične in pravne osebe lahko v skladu s postopki iz členov 7 in 8 upoštevajo te zakone v celoti ali delno, v kolikor bi neupoštevanje povzročilo resno škodo njihovim interesom ali interesom Skupnosti. Merila za uporabo te določbe se opredelijo v skladu s postopkom iz člena 8. Kadar obstaja dovolj dokazov, da bi neupoštevanje povzročilo resno škodo fizični ali pravni osebi, Komisija nemudoma predloži odboru iz člena 8 osnutek za sprejetje ustreznih ukrepov v skladu z določbami te uredbe.

Člen 6

Fizične in pravne osebe iz člena 11, ki opravljajo dejavnost iz člena 1 in jim je bila povzročena škoda z uporabo zakonov, navedenih v prilogi, ali z dejanji, ki na njih temeljijo ali iz njih izhajajo, imajo pravico do povrnitve škode, skupaj s sodnimi stroški.

Povrnitev škode se lahko zahteva od fizičnih ali pravnih oseb ali drugih subjektov, ki so jo povzročili, od oseb, ki delujejo v njihovem imenu, ali posrednikov.

Bruseljska konvencija z dne 27. septembra 1968 o pristojnosti in izvrševanju sodb v civilnih in trgovinskih (gospodarskih) zadevah velja za

▼B

sodne postopke in sodbe, izrečene v skladu s tem členom. Povrnitev škode se lahko doseže na podlagi določb oddelkov 2 do 6 naslova II te konvencije v skladu s členom 57(3) in s sodnim postopkom pred sodiščem države članice, v kateri ima fizična ali pravna oseba, oseba, ki deluje v njenem imenu, ali posrednik, svoje premoženje.

Brez vpliva na razpoložljiva pravna sredstva in v skladu z veljavnim pravom (pravnim redom), se povrnitev škode lahko izvede z zasegom ali prodajo premoženja fizičnih ali pravnih oseb, oseb, ki delujejo v njihovem imenu, ali posrednikov, v Skupnosti, vključno z delnicami pravne osebe, ki so registrirane v Skupnosti.

Člen 7

Za izvajanje te uredbe Komisija:

- (a) nemudoma in celovito seznani Evropski parlament in Svet o učinkih zakonov in drugih predpisov ter o posledicah dejanj iz člena 1 na podlagi informacij, pridobljenih v skladu s to uredbo; o tem redno pripravlja celovito javno poročilo;
- (b) daje dovoljenje pod pogoji iz člena 5 in pri določanju rokov odboru za pripravo mnenja v celoti upošteva roke, ki jih morajo izpolnjevati fizične in pravne osebe, ki dovoljenje potrebujejo;

▼M2

▼B

- (d) v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* objavi (poročilo) o sodbah in odločitvah, za katere se uporabljata člena 4 in 6;
- (e) v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* objavi nazive in naslove pristojnih oblastnih organov držav članic iz člena 2.

▼M2*Člen 8*

1. Pri izvajanju člena 7(b) Komisiji pomaga Odbor za ekstrateritorialno zakonodajo. Ti izvedbeni akti se sprejmejo v skladu s postopkom pregleda iz odstavka 2 tega člena. Ta odbor je odbor v smislu Uredbe (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽¹⁾.

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporablja člen 5 Uredbe (EU) št. 182/2011.

▼B*Člen 9*

Vsaka država članica določi sankcije za primer kršitve pomembnih določb te uredbe. Sankcije morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

⁽¹⁾ Uredba (EU) št. 182/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o določitvi splošnih pravil in načel, na podlagi katerih države članice nadzirajo izvajanje izvedbenih pooblastil Komisije (UL L 55, 28.2.2011, str. 13).

▼B*Člen 10*

Komisija in države članice se medsebojno obveščajo o ukrepih, sprejetih v skladu s to uredbo, in o vseh drugih pomembnih informacijah v zvezi z njo.

Člen 11

Ta uredba se uporablja za:

1. fizične osebe, ki prebivajo v Skupnosti ⁽¹⁾, in državljane držav članic,
2. pravne osebe, ki so registrirane v Skupnosti,
3. fizične ali pravne osebe iz člena 1(2) Uredbe (EGS) št. 4055/86 ⁽²⁾,
4. druge fizične osebe, ki prebivajo v Skupnosti, če te osebe niso v državi, katere državljani so,
5. druge fizične osebe pri opravljanju poslov v Skupnosti, tudi v njenih teritorialnih vodah, zračnem prostoru in na plovilih ali ladjah pod jurisdikcijo države članice.

▼M2*Člen 11a*

1. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov je preneseno na Komisijo pod pogoji, določenimi v tem členu.
2. Pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov iz člena 1 se prenese na Komisijo za obdobje petih let od 20. februarja 2014. Komisija pripravi poročilo o prenesenem pooblastilu najpozneje devet mesecev pred koncem petletnega obdobja. Prenos pooblastila se samodejno podaljšuje za enako obdobje, razen če Evropski parlament ali Svet nasprotuje temu podaljšanju najpozneje tri mesece pred koncem vsakega obdobja.
3. Pooblastilo iz člena 1 lahko kadar koli prekliče Evropski parlament ali Svet. Z odločitvijo o preklicu preneha veljati prenos pooblastila, naveden v tej odločitvi. Odločitev začne učinkovati dan po njeni objavi v *Uradnem listu Evropske unije* ali na poznejši dan, ki je v njej določen. Odločitev ne vpliva na veljavnost že veljavnih delegiranih aktov.
4. Takoj ko Komisija sprejme delegirani akt, o tem istočasno uradno obvesti Evropski parlament in Svet.

⁽¹⁾ Za namene te uredbe „ki prebiva v Skupnosti“ pomeni: imeti pravno registriran sedež v Skupnosti vsaj šest mesecev v obdobju dvanajstih mesecev neposredno pred datumom, ko po tej uredbi nastane obveznost ali se uveljavlja pravica.

⁽²⁾ Uredba Sveta (EGS) št. 4055/86 z dne 22. decembra 1986 o uporabi načela prostega ponujanja storitev za pomorski prevoz med državami članicami ter med državami članicami in tretjimi državami (UL L 378, 31.12.1986, str. 1). Nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 3573/90 (UL C 353, 17.12.1990, str. 16).

▼M2

5. Delegirani akt, sprejet v skladu s členom 1, začne veljati le, če niti Evropski parlament niti Svet ne nasprotuje delegiranemu aktu v roku dveh mesecev od uradnega obvestila Evropskemu parlamentu in Svetu o tem aktu ali če sta pred iztekom tega roka tako Evropski parlament kot Svet obvestila Komisijo, da mu ne bosta nasprotovala. Ta rok se na pobudo Evropskega parlamenta ali Sveta podaljša za štiri mesece.

▼B*Člen 12*

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

▼ **M3***PRILOGA***ZAKONI TER DRUGI PREDPISI IN ZAKONODAJNI INSTRUMENTI**

Opomba: Glavne določbe instrumentov, ki jih vsebuje ta priloga, so povzete samo v informativne namene. Celoten pregled določb in njihova natančna vsebina sta na voljo v zadevnih instrumentih.

DRŽAVA: ZDRUŽENE DRŽAVE AMERIKE

ZAKONI

1. „**National Defense Authorization Act for Fiscal Year 1993**“, naslov XVII „**Cuban Democracy Act 1992**“, oddelka 1704 in 1706

Zahteve:

Zahteve so konsolidirane v naslovu I zakona „Cuban Liberty and Democratic Solidarity Act of 1996“, glej spodaj.

Možna škoda za interese EU:

Nastale obveznosti so zdaj vključene v „Cuban Liberty and Democratic Solidarity Act of 1996“, glej spodaj.

2. „**Cuban Liberty and Democratic Solidarity Act of 1996**“

Naslov I

Zahteve:

Upoštevanje ekonomskega in finančnega embarga, ki so ga proti Kubi uvedle ZDA, tako, da se med drugim v ZDA ne izvažajo blago ali storitve, ki so kubanskega izvora ali zajemajo material ali blago, ki izvira s Kube neposredno ali posredno prek tretjih držav, da se ne trguje z blagom, ki se ali se je nahajalo na Kubi ali ga prevažajo s Kube ali prek Kube, da se ponovno v ZDA ne izvažajo sladkor kubanskega izvora brez uradnega obvestila pristojnega nacionalnega organa izvoznika ali da se v ZDA ne uvažajo sladkorni proizvodi brez zagotovila, da to niso kubanski proizvodi, da se zamrzne kubansko premoženje in finančno poslovanje s Kubo.

Možna škoda za interese EU:

Prepoved natovarjanja ali raztovarjanja tovora s plovila kjer koli v ZDA ali vstopa v пристanišče ZDA, zavrnitev uvoza blaga ali storitev kubanskega izvora kakor tudi uvoza blaga ali storitev, ki izvirajo iz ZDA, na Kubo, blokiranje finančnega poslovanja, ki vključuje Kubo.

Naslov III in naslov IV:

Zahteve:

Prenehanje poslovanja (ang. „*trafficking*“) s premoženjem, ki je bilo prej v lasti državljanov ZDA (tudi Kubancev, ki so pridobili državljanstvo ZDA) in ga je kubanski režim razlastil. (Navedeno poslovanje zajema: uporabo, prodajo, prenos, nadzor, upravljanje in druge dejavnosti, ki prinašajo korist.)

Možna škoda za interese EU:

Sodni postopki v ZDA na podlagi nastalih obveznosti proti državljanom ali gospodarskim družbam iz EU, udeleženi v poslovanju, ki se končajo s sodbami/odločbami za plačilo (večkratne) odškodnine stranki iz ZDA. Prepoved vstopa v ZDA fizičnim osebam, udeleženi v poslovanju, njihovim zakoncem, mladoletnim otrokom in zastopnikom.

▼ **M3****3. „Iran Sanctions Act of 1996“**

Zahteve:

Ne sme se zavestno:

- (i) v obdobju 12 mesecev v Iran investirati 20 milijonov USD ali več, kar bi neposredno in znatno prispevalo k povečanju sposobnosti Irana, da razvija svoje naftne vire;
- (ii) zagotavljati Iranu blaga, storitev ali druge vrste podpore, katerih posamezna vrednost je v obdobju 12 mesecev 1 milijon USD ali več oziroma katerih skupna vrednost je 5 milijonov USD ali več, kar bi lahko neposredno in znatno olajšalo vzdrževanje ali širitev iranske domače proizvodnje rafiniranih naftnih proizvodov ali sposobnost države, da razvija naftne vire, ki se nahajajo v Iranu;
- (iii) zagotavljati Iranu blaga, storitev ali druge vrste podpore, katerih posamezna vrednost je v obdobju 12 mesecev 250 000 USD ali več oziroma katerih skupna vrednost je 1 milijon USD ali več, kar bi lahko neposredno in znatno prispevalo k vzdrževanju ali širitvi domače proizvodnje petrokemičnih proizvodov v Iranu;
- (iv) zagotavljati Iranu (a) rafiniranih naftnih proizvodov ali (b) blaga, storitev ali druge vrste podpore, ki bi lahko neposredno in znatno prispevali k povečanju sposobnosti Irana za uvoz rafiniranih naftnih proizvodov in katerih posamezna vrednost je v obdobju 12 mesecev 1 milijon USD ali več oziroma katerih skupna vrednost je 5 milijonov USD ali več;
- (v) sodelovati v skupnem podjetju za razvoj naftnih virov zunaj Irana, ki je bil ustanovljeno 1. januarja 2002 ali pozneje in v katerem ima Iran ali njegova vlada posebne interese;
- (vi) biti udeleženi v prevozu surove nafte iz Irana ali prikriti iransko poreklo tovara, ki ga sestavljajo surova nafta in rafinirani naftni proizvodi.

Možna škoda za interese EU:

Ukrepi za omejitev uvoza ali javnih naročil v ZDA, prepoved biti pooblaščen primarni trgovec ali depozitar vladnih sredstev ZDA, prepoved dostopa do posojil finančnih institucij ZDA ali transferjev prek takih institucij, prepoved transakcij v tuji valuti pod jurisdikcijo ZDA, omejitve izvoza s strani ZDA, prepoved nepremičninskih poslov pod jurisdikcijo ZDA ali zavrnitev pomoči s strani EXIM-Bank, omejitve za plovila glede izkrcavanja in postanka v pristanišču.

4. „Iran Freedom and Counter-Proliferation Act of 2012“

Zahteve:

Ne sme se zavestno:

- (i) zagotavljati znatne podpore, vključno z omogočanjem znatnih finančnih transakcij, blaga ali storitev, določenim osebam ali v imenu teh oseb, ki poslujejo v pristaniškem ali energetskega sektorju, na področju ladijskega prometa ali ladjedelništva v Iranu, ali kateri koli iranski osebi, ki je vključena na seznam posebej imenovanih državljanz in blokiranih oseb;

▼ **M3**

- (ii) trgovati z Iranom s pomembnim blagom in storitvami, ki se uporabljajo v zvezi z energetske sektorjem ali sektorjem ladijskega prometa ali ladjedelnštva;
- (iii) kupovati nafte in naftnih proizvodov iz Irana ter v posebnih okoliščinah izvajati finančnih transakcij v zvezi z njimi;
- (iv) izvajati ali omogočati transakcij za trgovanje z zemeljskim plinom, usmerjeno v Iran ali iz njega (velja za tuje finančne institucije);
- (v) trgovati z Iranom s plemenitimi kovinami, grafitom, neobdelanimi ali polobdelanimi kovinami ali programske opreme, ki se lahko uporabljajo v posebnih sektorjih ali vključujejo določene osebe, ali omogočati znatnih finančnih transakcij v zvezi s takšnim trgovanjem;
- (vi) zagotavljati storitev izvedbe prodaje primarne izdaje finančnih instrumentov, zavarovanja in pozavarovanja v zvezi z določenimi dejavnostmi, vključno s tistimi iz točk (i) in (ii) zgoraj, vendar ne omejeno na te dejavnosti, ali določenimi kategorijami oseb.

Uporabljajo se nekatere izjeme glede na vrsto trgovanja ali transakcije in uporabljeno stopnjo primerne skrbnosti.

Možna škoda za interese EU:

Ukrepi za omejitev uvoza ali javnih naročil v ZDA, prepoved biti pooblaščen primarni trgovec ali depozitar vladnih sredstev ZDA, prepoved dostopa do posojil finančnih institucij ZDA ali transferjev prek takih institucij, prepoved transakcij v tuji valuti pod jurisdikcijo ZDA, omejitve izvoza s strani ZDA, prepoved nepremičninskih poslov pod jurisdikcijo ZDA ali zavrnitev pomoči s strani EXIM-Bank, prepovedi in omejitve glede odprtja in vzdrževanja korespondenčnih računov v ZDA.

5. „National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2012“

Zahteve:

Ne sme se zavestno izvajati ali omogočati kakršne koli znatne finančne transakcije z iransko centralno banko ali drugo imenovano iransko finančno institucijo (velja za tuje finančne institucije).

Obstajajo izjeme za transakcije, povezane s hrano in zdravili, ter v posebnih okoliščinah za transakcije v zvezi z nafto.

Možna škoda za interese EU:

Civilne in kazenske sankcije; prepovedi in omejitve glede odprtja in vzdrževanja korespondenčnih računov v ZDA.

6. „Iran Threat Reduction and Syria Human Rights Act of 2012“

Zahteve:

Ne sme se zavestno:

- (i) zagotavljati storitev izvedbe prodaje primarne izdaje finančnih instrumentov, zavarovanja ali pozavarovanja določenim iranskim osebam;
- (ii) omogočati izdaje iranskih državnih dolžniških vrednostnih papirjev ali dolžniških vrednostnih papirjev subjektov, ki so pod nadzorom slednjih;

▼ **M3**

- (iii) sodelovati v kateri koli transakciji, ki je neposredno ali posredno povezana z iransko vlado ali s katero koli osebo, ki je pod jurisdikcijo iranske vlade in je v skladu s pravom ZDA prepovedana (velja za tuje hčerinske družbe v lasti ali pod nadzorom oseb iz Združenih držav Amerike);
- (iv) zagotavljati specializiranih storitev sporočanja glede finančnih plačil ali omogočati ali olajševati neposrednega ali posrednega dostopa do takih storitev sporočanja za iransko centralno banko ali finančno institucijo, katere premoženjski deleži so blokirani v povezavi z dejavnostmi Irana za širjenje orožja.

V zvezi s točko (i) obstajajo izjeme za humanitarno pomoč, preskrbo s hrano in medicinskimi proizvodi ter glede na stopnjo potrebne skrbnosti, ki se uporablja.

Možna škoda za interese EU:

Ukrepi za omejitev uvoza ali javnih naročil v ZDA, prepoved biti pooblaščen primarni trgovec ali depozitar vladnih sredstev ZDA, prepoved dostopa do posojil finančnih institucij ZDA ali transferjev prek takih institucij, prepoved transakcij v tuji valuti pod jurisdikcijo ZDA, omejitve izvoza s strani ZDA, prepoved nepremičninskih poslov pod jurisdikcijo ZDA ali zavrnitev pomoči s strani EXIM-Bank, prepovedi in omejitve glede odprtja in vzdrževanja korešpondenčnih računov v ZDA.

PREDPISI

„Iranian Transactions and Sanctions Regulations“

Zahteve:

Ne sme se ponovno izvažati blaga, tehnologije ali storitev, ki so (a) bile izvožene iz ZDA in (b) zanje veljajo pravila o nadzoru izvoza v ZDA, če je za izvoz znano ali se zanj utemeljeno domneva, da je izrecno namenjen Iranu ali njegovi vladi.

Za blago, ki se zunaj ZDA znatno preoblikuje v proizvod, izdelan v tujini, in blago, ki je vključeno v tak proizvod in predstavlja manj kot 10 % njegove vrednosti, prepoved ne velja.

Možna škoda za interese EU:

Naložitev civilnih kazni, glob in zapornih kazni.

► C1 1. 31 CFR ◄ (Code of Federal Regulations) Ch. V (7-1-95 edition), del 515 — Cuban Assets Control Regulations, poddel B (Prohibitions), E (Licenses, Authorizations and Statements of Licensing Policy) in G (Penalties)

Zahteve:

Prepovedi so konsolidirane v naslovu I zakona „Cuban Liberty and Democratic Solidarity Act, 1996“, glej zgoraj. Zahteva se tudi pridobitev licenc in/ali dovoljenj za gospodarske dejavnosti, ki zadevajo Kubo.

Možna škoda za interese EU:

V primeru kršitve so zagrožene naslednje sankcije: denarne kazni, zaplemba premoženja in zapor.